SVOBODA · СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY · УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятайте про Україну!

VOL. XC | JERSEY CITY and NEW YORK | FRIDAY, DECEMBER 23, 1988 | CENTS 25 ЦЕНТІВ | ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 23-го ГРУДНЯ 1988 | Ч. 244 | РІК XCV

„ПРИЙШОВ НАЛИТИ В ДУШІ ВІРИ У ПРАВДИ СВІТЛУ ПЕРЕМОГУ"...

„ЗОРЯ ВОЛІ НЕХАЙ ЗАСЯЄ НАД УКРАЇНОЮ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО—БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„На сході ми бачили зорю Його"

(Мат. 2:2)

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

У Рік Тисячоліття Християнства в Україні ми дочекалися ще одного благословення — величних свят Різдва Христового. Яке ж це славне свято!.. Це велике чудо Боговтілення! Його осяяла зоря раня і досвітня, його оспівали херувими й серафими піснею миру й волі: „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!" Той, Якого очікували патріярхи, пророки та праведники, прийшов для визволенняк та спасіння всього людства. Він народився, як Надія обітниці (Дії 26:6) і Потіха для поневолених та засмучених (Луки 2:25). Бог об'явився в тілі, повний правди та слави. Яка ж це велика таємниця благочестя! У країні смерти Він став Князем життя, бо життя було в Ньому і життя це було світлом для людей.

Під час народження Христа на висотах, на Небі, відбувалися величні події. Слово Боже відкриває нам тільки частину тих незбагнених подій на Небі, коли Син Божий залишив небесну славу і став Людиною. Він — вічна Особистість, Якої не вміщають небеса небес, добровільно став Людиною, прийнявши обставини обмеженого земного життя. Із абсолютної незалежности і повної влади над всесвітом Він вступив до обмеженого часом і простором життя: Вічний Дух — „Логос", слово життя невмирущого сталося тілом і в людській істоті виявило могутню владу над „князем віку цього". Він „зійшов був до найнижчих місць землі" (Луки 4:9), щоб Своїх відкуплених піднести до найвищих благ, „високо над усі небеса", і, „бувши багатим, збіднів ради нас, щоб ми збагатилися Його вбогістю". Бог став Людиною, щоб нас вчинити дітьми Божими!

Христос — це центр життя, у якому виявлено повний плян визволення людства. Все, що діялося до Його народження, сповнилось тільки в Ньому. І все, що сталося й станеться після Його Різдва, виконується в Його Ім'я. Як різнобарвні кольори призми, не зважаючи на їх різноманітність, віддзеркалюють одне світло, так і історія об'явлення Божого пляну спасіння творить одну цілість. Христос є Наріжним Каменем усього життя в історії людства і тому благовістя Його Різдва — це славне проголошення Його Царем усієї історії. Вифлеємські ясла вічно будуть правити за центр об'явлення Божої любови у Христі Ісусі до всього людства й до українського народу.

Христос народився тоді, коли цей світ перебував у найбільшій темряві. Але Він у Своєму народженні приніс для нас світло любови, свободи й життя вічного. В Особі Ісуса Христа випромінюється Божа любов. Його добрість та ласка, а в Його народженні об'явлені глибини сутности Самого Бога. Тому то Христос сказав: „Хто бачив Мене, той бачив Отця, бо Христос був сяйвом слави та образом Божої істоти. Він народився, щоб нас відродити, зробити нас Богоподібними, дати нам волю життя, бо Він для волі нас визволив (Гал. 5:1).

Тому в Рік Тисячоліття радійте радістю життя, радістю Різдва, „бо народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь" (Луки 2:11). Радійте, бо вже жевріє світанок нового Дня волі для вас і для українського народу!

Радійте, бо „народ, який у темряві ходить, Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерти, Світло засяє над ними!" (Ісаї 9:1). Вітаємо Вас із Різдвом Христовим! Вітаємо Вас із Тисячоліттям Християнства в Україні!

Христос народився! — Славте Його!

Пастор Олекса Гарбузюк — голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор Володимир Домашовець, генеральний секретар Братства
Пастор Дмитро Марійчук — голова Об'єднання Церков у ЗСА
Пастор Йосафат Іваськів — голова Об'єднання Церков у Канаді

Різдво Христове
1988 Року Божого

ДАР РІЗДВА — ЦЕ ДАР ВЗАЄМНОЇ ЛЮБОВИ

Різдвяна Радість — це Радість прославляти Христа, що став чоловіком спасіння нашого ради. Тому саме Різдво стало відповідною нагодою, щоб дарувати й одержувати дарунки.

Ювілей Тисячоліття Християнства України зближається до кінця. Ми маємо тепер нагоду краще оцінити цей дар любови, що ми одержали від Господа, а це дар життя природного і дар життя духового-вічного почерез Хрищення, що робить нас братами і сестрами. Дар Святого Духа кожного із нас єднає в одну родину, що її називаємо Церква і Вона живе у нас, у нашій духовій спадщині.

Многі Ювілейні Святкування у цьому минулому році дали нам змогу й слушну нагоду публічно подякувати Господеві за Його дар святої Віри. Священики й вірні не щадили своїх зусиль, щоб належно відзначити цю духову дуже важливу подію. Це похвально для вас, що ви в цьому минулому році з'єдналися в одну родину. Прошу прийняти мою щиру подяку за ваші дуже важливі праці під час ювілейних Торжеств.

Тому що Бог є з Нами — то Мир людям доброї волі є у Божих плянах для всіх українців християн. Ми одержали тепер ми повинні давати. Ми маємо поділитися з нашими дарами з усіма ближніми, тому що Бог вибрав нас, як людей, що мають принести Його Благовість світові.

Молюся, щоб Радість Різдва, яку ви зазнаєте від ваших улюблених зростала кожного року, коли ви поділитеся нею з усіма, що їх Боже Провидіння спрямує на ваш життєвий шлях. Нехай кожний із вас пам'ятає, що Бог дбає і любить усіх своїх дітей.

Бажаю вам благословенного Різдва!

† Стефан, Митрополит



Автор різдвяної картки — мистець з України Андрій Гуменюк. Львів, 1987 р.

О. Далекий

Прийшов днесь...

В блакиті зорі розцвітають
Якось інакше, як щоднини.
На землю, втомлену до краю,
З небес мов янголи злітають
До Нього: Господа й дитини.

Бо він родився вже між нами
(В палатах? Хатах? У варстатах?)
Бо він прийшов, як брат до брата,
Щоб дні розпуки та нестями
Не володіли над серцями.

Прийшов налити в душі віри
У правди світлу перемогу:
Щоб наші душі бідні й сірі
На сталь і кремінь згартовіли
На нашу життєву дорогу...

„ХРИСТОС — НАША СИЛА"

(СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та всім Боголюбивим Вірним Помісної Української Католицької Церкви в Україні і на поселеннях Мир у Господі і наше Архиєрейське благословення.

Христос раждається! — Славіте Його!

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

„Слава на висотах Богу і на землі мир людям благовоління"

(Лк. 2, 14)

Майже дві тисячі років тому цей гимн слави проспівали над яслами-вертепом новонародженого Спасителя ангельські хори. Від тисячі років цей самий гимн співає торжественно наш народ. Співає цілим своїм серцем, бо згідно з заповіддю, хоче любити Бога. Тому тисяча років наш народ одержав від Господа „Великий Дар" — дар Хрищення, дар святої Віри, дар спасення. Милосердний Господь Бог з глибини своєї батьківської, непонятної любови, без ніякої нашої заслуги, зіслав отой дар на наш народ, оповістив нам через свого Сина і через свого Святого Духа дар спасення. Отим даром ми стали членами Божого Люду, Тіла Христового, святині Святого Духа, яким є свята Церква. Ті духовні дари сплили на нас і поволі перетворили в християнський народ, просякнутий в своїй культурі християнськими вартостями. З темряви поганства ми вийшли на світло Боже, з неволі гріха і пристрастей на свободу дітей Божих, згідно зі словами Христовими „мир лишаю вам, мій мир даю вам" (Ів. 14, 27). Чи може бути щось більшого, щось важливішого, що може статися в житті будь-якого народу? Всі посягнення і перемоги — це мала річ в порівнянні з даром Божого життя. Минає якраз тисяча років відколи ми одержали той Божий дар і наше серце заспівало радісно: Слава на висотах Богу!

Нехай це наше різдвяне послання до вас, Дорогі в Христі! Сини й Дочки Українського Народу, буде вашою й нашою піснею подяки Богові за всі дари. Словами нашої Святої Літургії мовимо: „За все це благодаримо Тебе Боже Отче і Твого Єдинородного Сина і Духа Твого Святого, за все, що знаємо і за те, чого не знаємо, за всі явні і неявні благодіяння, які зійшли на нас".

Рік Тисячоліття був для нас справді великим ювілеєм, якому ми могли перед Господом виявити прилюдно наші почуття вдячности за все, що він Нього одержали. Не знаємо, чи було якесь одне українське серце, яке не відчувало б радости цього торжества. Де було можна, кожна наша громада, парафія, епархія, країна, відсвяткувала, в міру своїх сил, Святими Літургіями та торжествами цю славну річницю. Завершенням тих святкувань були торжества в Римі, в яких взяв участь сам Папа Іван Павло II, якому ось тут знову складаємо сердечну подяку за широзичливість до нашої Української Католицької Церкви та до всього нашого народу.

Не всюди, однак, могли вірні нашої Церкви святкувати цей Ювілей без перешкод. Не можемо промовчати прикрого факту, що на рідних землях тільки спонтанно вдалося духовенству і вірним, тут чи там, зібратися разом, щоб молитовно відсвяткувати Ювілей свого Охрищення. З великим жалем стверджуємо цей факт, бо він навис, немов темна хмара над всією радістю, якою повинні б ми всі освячувати таке торжество. Для вас, дорогі брати і сестри в Україні, особливий наш привіт і благословення. Ми певні, що у ваших серцях в цей рік Тисячоліття горіло щире почуття вдячности до Бога, навіть, якщо ви тому не могли дати прилюдного вислову, вільно та без перешкод. Хоча забракло зовнішнього блеску, але ваше життя у невідрадних обставинах строгих обмежень, заперечувань, очорнень, і навіть переслідувань, сіяло ясним світлом на увесь світ, ясніше і голосніше, чим будь-яке одноднevне навіть найбільш торжественне святкування.

II

Ювілей Тисячоліття та торжества спонукують нас глянути на загальний стан нашої Церкви. В Україні знаходиться вона все ще в обставинах негідних людини XX століття, людини, якій запевнено всі Богом дані людські права в різних міжнародних актах. Структуру нашої Української Католицької Церкви насильно зліквідовано в 1946 році і, не питаючи вірних, насильно включено в Російську Православну Церкву, відбираючи права і посілості, а головно нехтуючи правом свободи сумління. Всі наші владики, з яких ніхто не прийняв того „повороту", сотки священиків, які засвідчили свою стійкість на засланнях, сотки тисяч мирян, які за святу Віру витерпіли, нерідко і свідченням крови — це незаперечний доказ католицької свідомости дітей нашої Церкви. Все це предсказав сам Христос, який потішає своїх учнів: „У світі страждатимете. Та бадьоріться! Я переміг світ" (Ів. 12, 33). Посьогодні триває той стан заперечення. Чи сміємо мовчати, коли терплять невинно люди? На наш народ і на нашу Церкву кидається наклепи і вважається її ворогом свого народу й тому відмовляється їй свободи і прав. Історія свідчить щось протилежне, а наш Ювілей — головний для того свідок.

III

Святкування Тисячоліття на поселеннях навчило нас дуже багато. В кожній країні відбувалося якесь торжество. Чужинці-учасники наших святкувань з подивом приглядалися... Воно було справді величне. Дивлячись на той вияв наших сил спитаймо себе: чому ми дотепер так мало використовували, вживали наших людських і матеріяльних засобів? Відповідь, правдоподібно — дуже складне, але її шукати треба. Бо якщо є у нас ще сила, якщо ми повністю не розплинулися у середовищах нашого поселення, якщо ми зберегли ще якусь свою свідомість, то на нас тяжить відповідальність за цілість нашого народу, в Україні і на поселеннях. Відповідальність перед Богом і перед людьми, „бо хто має, тому дається, і він надто буде мати; а в того, хто не має, візьмуть і те, що має" (Мт. 13, 12).

Візьмім для прикладу ділянку науки. Не зважаючи на справді велике число українських професійних науковців в різних країнах, з нагоди Тисячоліття ми не здобулися на більше, чим принагідні малі праці на теми нашого минулого чи аналізи нашого сучасного. Міжнародні зустрічі людей науки виказали, що більше про нас знають чужинці й більше нами цікавляться, чим ми самі. Вони навіть хотіли б почути наше становище, щоб дійти до повноти правди. Спитаймо себе, що нас здержує від того, щоб вглибитися як слід у нашу історію, духовість чи богословську думку? Що нас знеохочує? Може це добробут, вигода, комплекс меншевартости, брак властивої любови до науки, чи правди? Одним словом, явище, яке заслуговує на дослідження, бо тут ідеться не про щось тільки престижевого чи приємного, але про вивчення і збереження нашої народної субстенції.

IV

Святкування Тисячоліття вказало ще раз недвозначно оту болючу рану, що ятриться на тілі нашого народу: релігійний поділ. Не приписуючи нікому виключної вини, треба ствердити, що, на жаль, навіть в такий торжественний і святочний час, ми, як народ, не здобулися на основну єдність, яка є першою прикметою християнства. Христос прийшов на світ, щоб поєднати людину з Богом і людей між собою, а св. Павло нас поучає „бо він — наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши своїм тілом стіну, що

(Закінчення на стор. 7)

„ВЕЛИЧНЕ ЧУДО СЬОГОДНІ ЗБУВАЄТЬСЯ"

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ІЄРАРХІЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ У З'ЄДНАНИХ СТЕЙТАХ АМЕРИКИ

Всечеснішим Духовним Отцям
Преподобним Ченцям і Черницям
і Всім Вірним

Вітаємо вас різдвяним привітом „Христос Раждається"

„Величне, і преславне чудо сьогодні збувається: Діва народжує, її ж утроба не зотліває, Слово приймає тіло, і від Отця не відокремлюється. Ангели з пастирями славлять, і ми з ними співаємо: Слава на висотах Богові, і на землі мир" (Стихира на Великому Повечір'ї Різдва Христового).

Наші різдвяні літургічні молитви і мелодійні стихири з подивом прославляють Воплоченого Предвічного Бога, який „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь". Ми подивляємо безконечну любов Бога, який став людиною для нашого спасіння. Прихід Божого Сина на землю приніс нам мир, щастя, спасіння, небесне світло, привернув приязнь між небом і землею, і ми — християни — стали дітьми Небесного Отця і братьми та сестрами Сина Божого, Спасителя світу. Бог став людиною, щоб ми — люди мали привілей стати Божими дітьми. Тому небесні післанці співали над Вифлеємом радісну пісню: „Слава на висотах Богу і на землі мир людям його вподобання" (Лука 2:14).

У цьому 1988 році проминуло тисяча років від часу, коли Христос Спаситель „урядово" народився на наших рідних землях у Києві над Дніпром, коли то наші предки „в Христа христилися, у Христа одягнулися" (Гал 3, 27) і перший раз співали могутню пісню пророка Ісаї: „З нами Бог, розумійте народи" (8, 9-10). Наші предки прийняли тоді „Великий Дар Хрищення", який кріпив, просвічував й огрівав нашу Українську Церкву і наш нарід упродовж довгого тисячоліття і за це ми в цьому Ювілейному Році складали Богові найщирішу подяку. Цей саме пам'ятний Ювілейний Рік кінчається і ми входимо в нове тисячоліття. Насувається питання: з яким розположенням душі та з якою постановою маємо зустрічати нове тисячоліття?

Божественний наш Спаситель промовляє до нас словами записаними євангелистом Матеєм: „Ви — світло світу. Не може сховатись місто, що лежить на верху гори, і не запалюють світла та й не ставлять його під посудиною, лише на свічник, і воно світить всім у хаті. Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі" (Мат. 5, 14-16). Христос Спаситель поручає нам усім бути світлом для світу. Маємо бути апостолами Христової правди, апостолами доброго прикладу, християнського праведного життя, щоб наші ближні могли бачити в нас сильну віру, щиру любов, правдиву набожність, євангельську терпеливість, ревну участь у Святій Літургії, бо таким способом ми будемо просвічувати нашим ближнім дорогу до Христа, до Його Церкви, до Його любови, і тоді вони з нами співатимуть молитовні слова після св. Причастя: „Ми бачили світло істинне, ми прийняли Духа Небесного, ми знайшли віру істинну..."

В цей Празник Народження Сина Божого ми, ваші Владики, молимо Господа, щоб ви враз з нами „одним серцем й одними устами", в радості Святого Духа, праведним життям проповідували перед цілим світом, що Христос народився, що Він з нами та що ми в Христа одягнулися.

Віддаймо себе, наші родини, нашу Церкву, наш нарід у вільному світі і на рідних землях, під Покров Пречистої Діви Марії, Матері Божої, бо як це слушно завважив Папа Іван Павло II в посланні до нашого народу з нагоди Тисячоліття Хрищення України, „Марії ми завдячуємо народження Христа. Вона була також присутня при народженні Церкви Київської Руси-України". Вона Мати нашого Господа, Вона теж наша Мати!

Нехай в цей Празник Різдва Христового зійде, на вас і на всіх дорогих вашому серцю, множество ласк і небесних дарів! Хай Христове світло не перестає світити у ваших серцях і ваших домах! Хай Христовий мир і Його свята любов буде з вами не тільки в це торжество народження Предвічної Любови, але також у новому році і назавжди!

Веселих Свят!
Христос Раждається — Славіте!

Дано 21-го листопада
Року Божого 1988

† Стефан, Митрополит-Архиєпископ Філядельфійський
† Василь — Епарх Стемфордський
† Іннокентій — Епарх Чикагський
† Роберт — Епарх Парми
† Михайло — Єпископ Помічник Митрополита

Головний Екзекутивний Комітет УНСоюзу і В-во „Свобода" складають членам, передплатникам і читачам, які святкують народження Ісуса Христа 25-го грудня ц.р., найкращі побажання Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!



СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00
UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to
Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті, дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00
Чеки і money orders виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдво Христове

Українці в Америці, хоч духово пов'язані з Україною, але вже вросли в тутешній англомовний ґрунт, перестерігають новоприбулих земляків, щоб вони не судили Америки за містом і дільницею, в якій живуть, бо треба років, щоб сяк-так пізнати правдиву Америку. Різдвяний час дає нагоду признати правду такому твердженню. Ми в Україні дбайливо приготовлялися до святвечірньої зустрічі, яку для вигоди називали „кутею", і не забували запросити на „кутю" самотніх приятелів. Святкували Різдво три дні. В Західній Европі Різдво починається 24-го грудня вечером і віруючі, католики чи протестанти, стараються продовжити Різдво до кінця року. В Америці Різдво починається 1-го грудня і від того дня лунають в радіо і на телевізії колядки, по-різдвяному чудово прибрані вистави великих крамниць, всі купують ялинки і прикрашують двері вінками, щоб заманіфестувати, що це помешкання належить віруючим у прихід на світ Ісуса. І так триває до 25-го грудня включно, а після того одного великого церковного свята, найкращого свята родини, всі прикраси, всі ялинки, викидають геть.

Уже в самій американській пресі і телевізії були голоси критики, що свято Різдва в Америці занадто скомерціоналізовані. Можна було вичитати один коментар, що відділення Церкви від держави і прогнання молитов із шкіл сприяє байдужности до віри і Церкви та облегшує аґностикам виправдувати своє безувірство. Трохи так, а трохи ні. Бо фактом є, що при всьому тому неприродному американському пересуненні календаря з націленням на передріздвяне жниво для крамниць — масові дарунки — настає таки різдвяний дух. У Ню Йорку, метрополії світу, символом цього єдиного прегарного (поруч із Великоднем) свята є височезна ялинка на площі Рокефеллера на 5-ій авеню, водночас перед Білим Домом у Вашінґтоні кожночасний президент ЗСА потисненням ґудзика засвічує подібну могутню ялинку із 10,000 електричними лямпочками. Це традиція і американці вміють єднати торгівлю й погоню за грошем з прив'язанням до традиції. Використовуючи різдвяний сезон для пожвавлення торгівлі, водночас закріпилася традиція, що „Ню Йорк Таймс" і деякі інші великі газети щороку під Різдво присвячують сторінки на збірку грошей „Для найбільш потребуючих". І добру роботу роблять зодягнені на зразок українського „святого Миколая" Санта Клявси, які кілька тижнів збирають по вулицях, головно біля великих крамниць, де можна стрінути заможних людей, — гроші на Армію Спасення — найбільшу американську добродійну установу.

Є різдвяний дух, є атмосфера Різдва Христового і, за твердженням фахівців-статистиків Різдво Христове при всій його американській комерціоналізації — радше збільшує число віруючих, радше притягає людей до віри і Церкви, як відштовхує. В цілій Америці настав зворот „направо", а не „наліво". Недобре сталося, що українці в Америці тільки в одній Стемфордсько-нюйоркській епархії святкують Різдво Христове за старим стилем, разом із православними братами. Арґумент, що в січні працюють всі установи і відбувається наука у школах, не витримує критики, бо американці надзвичайно толерантні до справи релігії працюючих людей і шкільної дітвори. І тому жиди й мусулмани зберігають свої свята без уваги на працю, школу, заробіток. Але так уже сталося і треба всім тим українським людям, які святкують прихід на світ Спасителя уже тепер, у грудні бажати того, що людині найдорожче: довге життя у повному здоров'ї. Хай у цьому році, як щороку вся родина збирається за святвечірнім столом, хай лунають наші чудові колядки із найбільш популярною „Бог Предвічний", хай діти тішаться, що під барвисто прибраною ялинкою якимсь чудом опинився для хлопчика і дівчинки (і для старших членів родини) — хай дрібний, але символічний дарунок із щирого серця. Різдвяна зірка — символ, що серед темної ночі у бідній стайні народився Син Божий, Спаситель Світу. Символ, який має значення і для України, що окутана темною ніччю очікує свого Месію. І Він прийде.

Христос родився — Славіте Його!

Софія Яблонська

РІЗДВО

З „Книги про батька"

Наближалося Різдво. В хаті почали готуватись до свят. Наш дім стояв наче на великому протязі. Вікна й двері розкриті наостіж, всі в безустайній метушні: чистили, мили, пересували меблі, щіткували оксамитні червоні фотелі, тріпали великий килим. Кожен був зайнятий. Я не знала куди дітись, шукала затишного кутка. Найшла його в татовій лябораторії.

Тут затишно, все на своєму місці. Я з радістю взялася приготовляти напитки, обмотані ватою для намазування горла, ліпити торбинки, та складати газу для перев'язок і порядкувати пляшечки.

Де міг бути тато? На візиті у хворих, чи просто втік перед протягами в хаті?

• •
•

Порядки закінчені. Все повернулось на своє місце. Нині рано пічнуть пекти цілу гору тортів і тістечок. Аж слина тече в роті...

Як тільки я встала, скоренько побігла на кухню. Тут немов у вулику, повна метушня!

Ганька місила в малих нецьках тісто, що ляскало під її пальцями. Марина сиділа на землі, тримала між колінами макітру і терла жовтки. Настя збивала піну та щораз пробувала, чи вже збита. Навіть Іван був тут і в мідянім моздірі товк цинамон.

В малій печі ясним полум'ям весело тріскотів вогонь, видно дерево було сухе.

Все те творило радісну метушню наповнювало кухню приємними запахами. Під вікном стояли три столи, на яких були розкладені різні ласощі далеких країн: родзинки, мигдалі, чоколяда, фіги, ванілія, шкірка з помаранчі і різне інше запашне коріння.

Юстина вешталася поміж кухнею і коморою та розкладала на столі ще й наші ласощі: мед, варення з малин, полуниць і вишень. Мама в своїм білім фартушку сиділа кінець стола і терла свіже масло з чоколядою і мигдалами на торт, який вона сама вигадала. Перед нею лежала вага, стояли гори слоїків, тарілок та багато іншого. Не відриваючись від своєї роботи, вона слідкувала за роботою інших і давала розпорядки; не знаю, як вона охоплювала все те разом.

• •
•

Все закінчено. Гуси спечені, голубці з рижом теж. Борщ парує на краєчку плити і пахне. До того, від самого ранку я нічого не мала в устах, навіть ковтка молока!

У кухні все поскладано й вимито. Юстина готовить кутю, щоб мала час прохолонути. Добре зварену пшеницю мішає з маком, розтертим із цукром, додає родзинків, горіхів і багато меду. Яка ж вона смачна, та кутя. Але не треба їсти забагато борщу та інших добрих страв, щоб залишилось місце на кутю. Я її найбільше люблю.

Теж дивлюсь чи вже принесли дідуха, — в'язку сіна, яке розмітають по всій долівці; воно — неначе запашна зимова левада. Як радісно лягти на той пахучий килим. Так лежав малий Ісус, але його ясла були невеличкі, тоді коли наша кухня простора. Можна лежати або перекидатися вздовж і впоперек, робити козли та багато інших пустот, без кінця. Аж голова крутиться.

А потім ми сидимо засапані, вичікуючи першої зірки. Тільки вона появиться, коли з'являться під вікном перші колядники з кольорованими звіздами, освітленими всередині, і почнуть першу колядку, щоб сповістити народження Христа.

Для них приготований кошик, повний пиріжків; ним наповнимо їх капелюхи, а дрібними грішми кишені. Вдоволені, вони пічнуть іншу колядку, а потім відійдуть із звіздою до інших домів, протоптувати доріжку в глибокім снігу, що ліг тепло, наче хутряний ксмір, довкола хат.

Від довшого часу мама замкнулася в їдальні, куди ніхто не сміє зайти. За якийсь час розкриваються навстіж двері, і я з захопленням стану перед великою, запашною ялинкою, зодягненою святково, повною прикрас, і горіючою кольоровими свічечками та лямпіонами...

Стіл святково накритий і під столом теж дідух, стільки ж сіна, як у кухні. Тепер вся родина засяде спільно до Свят-Вечері, а я чекатиму нетерпеливо, аж прийде кутя...

Всі їдять мовчки, трохи втомлені і голодні, але всі теж ніби інші, сповнені радістю, так наче справді над хатою пролетів ангел, як каже Юстина...

Після вечері мама сяде за фортепіян і ми всі заколядуємо разом „Бог предвічний".

• •
•

Які вони радісні, Різдвяні свята, та такі інші від літніх вакацій. Чому? Сама не знаю.

Може, тому, що старші більше ввічливі до мене, а може, тому, що є дідух, колядники із звіздою, чарівна ялинка, кутя... І все те разом таке радісне в обіймах білої зими; триває так коротко, наче одна мить.

• •
•

Наш дім гамірний і веселий під час свят, тепер знову спорожнів і замовк. Наповнився тишею. Ще залишився запах ялинки і сліди різдвяної метушні, тільки мороз на вікнах далі мережив, безтурботно, свої сни.

(Передрук з газети „Українське Слово")

Святослав Котляр

ПОСВЯТА ІСУСОВІ ТА СВЯТКУВАННЯ ТИСЯЧОЛІТТЯ

Читачі вже читали багато цікавих репортажів про різноманітну активність українських громад на чужині під час святкування Тисячоліття Хрищення Руси-України. Багато українців були не лише свідками, але навіть учасниками різних величавих божествених літургій, чудових духовно-музичних концертів та розкішних бенкетів. Деякі відбули подорож до Риму, Італія; Ченстохова, Польща; Вашінґтону, ЗСА; Києва, Україна де сталася ця історична подія у 988 році. Плякати у багатьох місцях ЗСА реклямували про Тисячоліття Хрищення України. Друкарські станки друкували різні про це публікації та й відбулося багато відчитів та панелів на тему цієї славетної події серед багатьох скупчень українців.

При всіх цих активностях я застановляюся на скільки був згаданий Ісус Христос, Основоположник християнської віри, наш Спаситель і Господь Бог. Я думаю над цим скільки було згадано про Його любов, про Його жертвенність, про Його святе життя, про Його глибоку науку, про Його світле воскресіння та про Його другий прихід, та й застановляюся, скільки відбулося наукових лекцій, опрацьованих теологами та науковцями, про якість християнства, яке прийняла Україна у 988 році, про якість християнства, яке є тепер на Україні та на еміґрації у вільному світі, й нарешті про те, яка якість християнства має бути. Я роздумую над цим скільки було зроблено аналіз про те, якими християнами є українці і що було зроблено для піднесення духовного рівня української людини, ступеня її посвяти Ісусові Христові та Його високим духовним принципам життя й поведінки.

Я побоююся, що святкування оці може лише винесли назовні глибину й засяг релігійного упередження, нетерпимости, окремішности та байдужости серед українців. Я побоююся, що до цього явища українці вже звикли й прийняли за нормальне і ніхто уже не сміє публічно порушити це, щоб не стягнути на себе обурення й закиду про брак такту, культурности, виховання.

Не дивлячись на це, ювілейний рік скоро приходить до кінця. Гучність масових публічних святкувань поступово утихає. Багато людей напевно уже відчуває фізичну перевтому й можливо багато також відчуває порожнечу у своїй кишені та душі. Можливо деякі ще будуть передумувати події 1988 року, а інші можливо пірнуть у якусь іншу гарячу громадську активність. Одначе, я сподіваюся, що багато задумаються про якість свого особистого християнства та про ступінь своєї особистої посвяти Ісусові Христові.

Слово Боже подає багато зразків особистої посвяти Ісусові Христові. У протилежність світові, який любить ставити за зразок високопоставлених, освічених, популярних діячів, Слово Боже часто подає, на приклад, простих, непомітних людей. — На мою думку, таким зразком є Марія Магдалина.

Апостол Іван пише, що Марія Магдалина пішла до Ісусової домовини рано — вранці першого дня у тижні (Ів. 20:1). Коли прийшла й побачила порожній гріб, вона скоро побігла, щоб повідомити про це апостолів Петра та Івана. Знайшовши їх, вона повернулася з ними назад. Вони також побачили порожній гріб. Апостоли Петро та Іван повернулися до міста, але не Марія Магдалина. Вона залишилася при гробі; останнє місце де було положено Ісусове тіло. Коли вона перебувала біля гробу, вона побачила двох ангелів. Але розум Марії був зайнятий думкою про відсутнє Ісусове тіло й вона не звернула на них уваги. З'ява ангелів не зворушила Марію Магдалину. Адже це чудо-диво навіть тепер привело багатьох людей до не абиякого захоплення й зацікавлення. Хто не був би зворушений з'явою ангелів? Ще сьогодні приїжджає велика кількість людей денно до Люрду, Франції, де колись з'явилася Діва Марія! Видіння ангелів було б потрясаючим для будь-якої людини. Але увага Марії не могла відвернутися від непохитного стремління найти Ісусове тіло.

Де була ваша увага під час святкування Тисячоліття? Чи була ваша увага на Ісусові Христові чи на події? Для людей не тяжко затемнити візію чи відвернути увагу від найбільш важливого об'єкту нашого життя — Ісуса Христа. Навіть провідник апостолів Петро й улюблений учень Ісуса апостол Іван не виявили в цей час такого ступеня посвяти, як це зробила Марія Магдалина. Апостоли Петро та Іван залишили гріб і пішли до свого дому. Чи ви можете уявити собі таку байдужість? Тіло їхнього Вчителя, Наставника, Господа не було в гробі, а вони пішли до хати? Чому не пішли із скаргою до влади? Адже влада поставила сторожу біля гробу. Чому апостоли не вдарили на сполох? Ні, вони тишком-нишком пішли до хати. Одначе Марія Магдалина лишилася біля гробу й продовжувала турбуватися й шукати Ісусове тіло. Ангели почали розмову із Марією запитанням: „Чого плачеш ти, жінко? (Ів. 20:13). Марія відповіла: „Узяли мого Господа, і я не знаю, де Його положили? Її любов до свого Господа перемогла все інше й вона залишилася стійкою й вірною своєму стремлінню найти Ісуса. Навіть розмова з ангелами не могла стримати її від пошуку. Вона не бажала затриматися з ними на довшу розмову.

„І сказавши оце, обернулась назад" (Ів. 20:14). Людська цікавість напевно заохотила б багатьох стояти, подивляти й розмовляти з ангелами. Сьогодні люди є свідками багатьох чудових технологічних винаходів та здобутків, які видавалися б чудами за часів Марії Магдалини, вони цікавляться й захоплюються більше надприродними ознаками та видіннями ніж шуканням Ісуса. Сенсації притягають скоріше й більше людей ніж проста, але вірна наука Біблії про Господа Ісуса. Ба-

(Закінчення на ст. 8-ій)

Іванна Савицька

РІЗДВЯНЕ МЕРЕЖИВО...

Сягаю жменею у роки, мов у пропадисту кишеню, і вигребую з неї дорогоцінну знахідку, блискучий, золотий горішок — моє дитинство...

У лемківському краю, у відлюдному, тихому селі, що причепилося сірою латкою до гори Ворочень, недалеко Сянока, жило мале дівчатко. В серці тієї дитини жевріла пересвяточна надія на чудову, небесну „ялинку", яку мав принести янгол. Надія і сумнів часто мінялися, і змагалися зо собою, напуваючи водночас бідне, дитяче серце отією непевністю і болістю на саму згадку про нездійснену мрію.

...Принесе янгол „ялинку", чи може забуде цього року? А як він пропхає таку велику „ялинку" крізь наше невеличке вікно? Чи засвічують свічки вже в небі, чи щойно тут, у кімнаті. А дзвіночок який? Золотий, чи може такий, як має наш паламар...

Потиху, непомітно відхиляю вікно під фіранкою, щоб було зручніше янголяті...

Мама втомлена варенням, їй болить голова, мусить на часок положитися, відпочити крихітку, а ти — (каже до мене), — сиди в кухні, оглядай „Світ дитини" і молися, молися, молися...

Крізь вікна сипляться ясні, іскристі зорі, заглядають до нас, і білі, пухнаті сніжинки сідають віночком довкола віконної шибки. Кухонні пахощі заливають всю хату і так якось тихо, наче в порожній церкві, наче на „казані", коли ніхто не хропе...

Тато вдягає реверенду, мама, „збудившись", відчіпляє запасочку, гладить волосся. Я вже в новій суконці, з кокардою на вершку голови, сестра без кокарди, ледьледь, і буде гімназисткою. Молимось, і сідаємо за довгий стіл. Наша Ганя вечеряє з нами. Вона скинула білу хустину, пришпилила розбурхані коси „гарнадлями", тихо похлипує, втираючи заплакані очі шорстким і червоним пальцем. Сльози скапують на ґердан, і блистять як ґердан. Я навіть знаю, чому наша Ганя плаче. Вона журиться, чи прийде янгол з „ялинкою', чи ні. Добряща Ганя. Певно, що прийде, кожного року приходить, хібащо — ти, Янусю, була часами непослушна... (так каже мама). Вона виходить до кухні кинути в ринку свіжі, з капустою „пироги". Довго варяться „пироги", і мами довго немає, і нагло — дзвонить дзвіночок, відчиняються за портьєрами двері, і ясна, мов сонце „ялинка" стоїть-блистить мерехтливою з'явою. Вона ще тріпочеться, бідна, ще гейби тремтять гілки, а може трясеться від зимна...

Ми кидаємось до ялинки бігцем. Я, сестра, Ганя, тато, на самому кінці вбігає мама, така розпромінена, така щаслива. Мені віднімає мову, бо все таке чудотворне, таке незвичайне, небесне...

Горішки подібні до тих, що ростуть у нас на городі, тільки всі золоті, лискучі, на тоненьких шнурочках, не простих, а золотих... Тістечка з діркою так чудодійно пахнуть, а цукерки всі в паперцях, у бібулках, з тоненько тятим бережком, ще й зірочка на цукерку. Небесний пташок (жовто-зелений) тріпотить біленьким, райдужним хвостиком, наче весело співає. Золоті павучки, червоні яблучка, фіги, лискучі, барвисті дзвіночки, зоря на самому вершку і янгольське волосся розсипане щедро по гильцях. Бідний, біднесенький янгол. Полинув до неба без волосся, лисенький полинув, бо все осталося тут.

Свічечки засвічує мама, кручені, наче карбовані, білі, сині, червоні. Вони в ліхтариках, що ловлять часом за пальчик... Бенґальський вогник вистрілює нагло зірками, які чомусь не печуть. Тому не печуть, що небесні... (так каже тато).

Запах свічок морочить мою голівку, дитяче щастя переливається поза вінця душі і десь пропадає в обіймах доброї мами...

А потім, потім, вже після Свят, Ганя взяла мене за руку й тихенько сказала: „Не будь дурненька, Янусю, то не янгол то мама прибрала 'ялинку'..."

• • •

Прорвалося шовкове мереживо, простягнулося павутинням уздовж життя, порскнула миляна банька і треба тепер глибоко сягати в спогади, щоб відгребати хоч однісіньку нитку з отого тонкого мережива, з дитячого, правдивого щастя...

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про поширене Різдво

Зі святкуванням Різдва то зачинає бути, як з цією дитячою іграшкою із дротів, яка відома під назвою „слінкі", що її можна натягати і зміняти в безконечність.

Так із різдвяними настроями та приготуваннями. Спершу розпочинали їх після торжественного в ЗСА Дня Подяки, значить при самому кінці листопада, опісля вже на День Подяки усі крамниці, вулиці були повні прикрас та подарунків призначених на Різдво, а тепер вже на початку листопада розпочинається різдвяна „гарячка" цілого промислу і все довкола пригадує нам, що Різдвяні свята „вже тільки" за два місяці.

І не думайте, дорогі читачі, що так воно діється лише тут в Америці. Саме приїхала з подорожі по Европі наша добра знайома і розповідає, що і там уже в першій половині листопада все було готове до Різдва у крамницях, на вулицях і на кожному видному місці.

Значить розтягається це почуття Різдва в ширину і довжину і виглядає; що все ще залишається місце його далі розтягати.

Але чи це поширення може вплинути на настрої і на це, що нам пригадує кожна реклама, кожна радіова чи телевізійна програма? Коли нам доводиться перебувати багато часу в авті на шляхах, то вже переливаються вухами всі ці популярні різдвяні мелодії, оці колядки, які мають викликати святочний настрій. Адже скільки разів можна слухати настроєву, відому в цілому світі, колядку „Тиха ніч, свята ніч" і уявляти собі саме таку тиху, засніжену ніч? Навіть наш український щедрик, який прийняли в цілому західньому світі може надокучити, як його чується забагато.

У висліді, завважуємо, однак, що коли різдвяний товар так скоро появляється до купівлі то і скоріше зникає. Ось минулого тижня — точно два тижні перед 25-им грудня — ми вибралися купувати галуззя соснини і вінки, щоб як звичайно повезти їх відтак на гроби найближчих. Коли побачили ми вже справді останки різдвяних зеленин і поспитали продавця за кращі, він із здивуванням поглянув на нас: Пані, що ви хочете, тепер, та ж це вже запізно..." Чи справді запізно? Виглядає, що так, бо рівночасно на крамницях із різдвяними карточками ми побачили напис: „Усі різдвяні картки за півціни".

Ось маєте і наявні докази до чого довело це поширення Різдва. Два тижні перед святом за новим календарем уже випродується різдвяний товар, бо надто вчасно почали його продавати, а ми, всі пересичені довгими тижнями пригадування, що зближається найбільше свято року, вкінці тратимо до святкування настрій і охоту.

А тут у нас українців ще не кінець на 25-му грудня, „наше" ж бо Різдво, незалежно за яким календарем святкуємо таки в думках і почуваннях 7-го січня. Тоді наші сусіди вже давно забули про різдвяні настрої, давно вже погасли всі світляні прикраси, а ялинки можна дістати не за півціни, а просто даром, бо лежать вони обдерті зі своєї штучної краси на вулицях, чекаючи смітярів. І як тут нам втримати так довго різдвяний настрій та почуття, що це найбільше радісне та величне свято? Як поширити його на два місяці і не затримати найважливішого у ньому?

О-КА

ПС. Коли пишемо ці рядки в редакції ідуть телефони і живі розмови не на теми політики, а про купівлю маку, де можна дістати гриби і кутю. Бо ж треба поспішати — це вже „лише" три тижні до нашого Свят-вечора...

Іван Дурбак

Різдвяні переживання

У різних часах і обставинах святкували наші люди Різдвяні Свята. Автор цих рядків святкував їх ще за небіжки Австрії, за царської Росії, за української держави в 1919 року і в Україні 1920 року під Польщею, під німецькою окупацією, в Німеччині, в таборі переселенців у Регенсбурзі, в Австралії, в Америці й Канаді, а кожне Різдво виглядало якось інакше.

Наші люди переживали Різдво не тільки на рідних землях, дома, в тюрмах, але й на засланнях, на Сибірі, Казахстані, далеко від України. Наші люди переживали і дальше переживають Різдво у різних країнах Европи й обох Америках, в Австралії, Новій Зеляндії.

Одні святкували серед радісних і щасливих переживань на рідних землях, на лоні родини, інші в чужих країнах, де не було „білого Різдва", але... „зелене", бо там немає зими в різдвяний час.

Моє покоління, від початку XX століття, переживало дві світові війни, чужі окупації, революції, бомбардування, розстріли наших патріотів, шибениці, концтабори — великі трагедії, чого не зазнали попередні покоління.

Хто з нас зможе забути Свят-Вечір, ялинку, перший спів колядок у родинному колі, співи колядників, торжественні різдвяні Богослужіння, йорданські Водохрищі?

У наших чудових колядках і щедрівках збереглися ще згадки про прадавні часи з початків нашого християнства в Україні. Ці залишки сивої давнини не мають рівних, бо так мало залишилося з наших прадавних часів.

У наших різдвяних поезіях віддзеркалюються деякі нові моменти, як туга за батьківщиною, за рідним Різдвом на чужині, тюремні переживання, повстанське Різдво в УПА, одначе ще багато невикористаних переживань у різних обставинах.

Ці різдвяні переживання — це важливі моменти з нашого життя, не тільки особистого, але загального, всенародного. Деякі вже описані в нашій пресі, в наших реґіональних збірниках і споминах, одначе ще так багато наших людей не описало свої різдвяні переживання, а варт їх описати для наших майбутніх поколінь.

Хто ще не написав, нехай це зробить, не відкладаючи. Яка велика шкода, що так багато наших людей відійшло на другий світ, не залишивши своїх споминів! Кому важко писати, або вже не може писати, нехай подбає про рекордову касетку, щоб зарекордувати свої спомини, не тільки різдвяні, але й з цілого життя. Памятаймо про це в різдвяний час!

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Центральна Управа
Організації Державного Відродження України
в США

щиро і сердечно вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

Ієрархів, Духовенство і Пасторат всіх Українських Церков; Голову і Членів Проводу Українських Націоналістів; Голову і Президію ІСНО; Голову, Президію і Секретаріят СКВУ, Проводи і Членство Ідеологічно Споріднених Націоналістичних Організацій у всьому світі, зокрема Управи Відділів і Делеґатур і всіх Членів ОДВУ і Братські Організації, Голів і Членство всіх українських самостійницьких і соборницьких релігійних, наукових, культурно-освітніх, суспільно-громадських, жіночих, молодечих, харитативних, мистецьких і політичних організацій та установ і всіх українців на Рідних Землях і в діяспорі традиційним привітом —

Христос Раждається!

За ЦУ ОДВУ:

Проф. д-р Михайло Пап, *голова* — **Мґр Володимир Яців,** *ген. секретар*



Виконання мистця Мирона Левицького.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро всіх наших Членів та Прихильників бажаємо їм Веселих Свят та Щасливого Нового Року та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Виховникам, всім Пластункам і Пластунам та Приятелям Пласту

— бажає —

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ"
в Ню Йорку

вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях стрічають те Свято, та всю Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором зміряють до розбудови господарського сектора — так важливого в житті кожного народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Кооперативних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі — Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Раждається! — *Славім Його!*

Дирекція
Українського Народного
Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Удліовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із залі УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!

УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ
МЕДИЧНИХ НАУК

складає найкращі побажання
і сердечно вітає

Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Прихильників Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Проф. д-р Богдан Розділський, Президент

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК у усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК у усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК у та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим

мирних і радісних Свят
Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого
Українського Американського
Допомогового Комітету

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Рождається, а з Новим Роком

обильного Божого Благословення всім Землякам-Золочівцям і всім Приятелям щастя

о. Любомир Мудрий
з родиною

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ єпохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового
та кращого Нового Року

бажає

Фундація Приятелів
Енциклопедії України, Інк.

6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747

Христос Родився! — *Славіте Його!*

З нагоди Різдва Христового
й Нового Року

Управа Товариства Українських
Інженерів Америки
Відділ Ню Йорк

щиро вітає Вельмишановних Колеґ з їх Родинами й бажає їм Веселих Свят і кріпкого здоров'я, щастя у Новому Році

Українське Спортово-Виховне
Товариство „Чорноморська Січ",
Січова Фундація і Комітет
Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

вітає

Українські Спортові Централі Америки і Канади, Український Спортові Осередки у Вільному Світі, всіх своїх Членів, активних спортовців, Щановних Прихильників, Меценатів та Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

Христос Родився! — *Славім Його!*

З радісними Святами
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та НОВОГО РОКУ

вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет
Дрогобиччини

та бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість другого і третього тому нашого регіонального Збірника: **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка".** Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника ROMAN MYKYTA 357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014.

Рівнож подаємо до відома, що **на 1989 рік є заплянований ДЕСЯТИЙ З'ЇЗД НАШОГО ЗЕМЛЯЦТВА.** Тому просимо всіх наших Земляків, що змінили свої адреси, або знають про такі зміни своїх приятелів і знайомих, подати ці нові адреси, щоб Комітет був у зв'язку з усіми Земляками.

За Комітет:

СТЕПАН ГАВРИШ, д. голова — **МИКОЛА КУРЧАК**, секретар

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

ВШ. Ректорові, Деканам, всім Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Громадянству

— бажає —

Екзекутива і Дирекція
Фундації
Українського Вільного
Університету

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Ave. ■ New York, N.Y. 10003 ■ Tel.: (212) 254-1571

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам і Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки. Сестрам і Братам в Україні окрім звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш подив і пошану для їхньої героїчної постави в обличчі наступу ворога, що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ, голова — **І. Я. ХАМУЛЯК**, секретар

Управа Української Музичної Фундації

шле щирі побажання

Радісних і Щасливих
Свят Різдва Христового

всім Членам і Прихильникам УМФ, Українським Композиторам і Музикам та всьому музикалюбному українському народові

за Управу:
ГРИГОРІЙ ВЕНКЕ, Президент

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Щиро вітаємо всіх наших ВШ. Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього доброго, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Рідним, Друзям і Знайомим
— бажають —
Урсуля й Остап Балабани

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сити, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

Христос Раждається!
Родині, Приятелям і Знайомим
Радісних Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та Щасливого НОВОГО РОКУ!
щиро бажають
Павлина і Мирослав Дереш

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студицям
прожити багато літ увінчаних успіхами,
у щасті і здоров'ю
Лідія, Оксана, Любомир, Марко
Павло Крушельницькі

З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ
та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
Вп. Членам, Прихильникам та всій
Українській Громаді
щирі побажання пересилає
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ
в НЮАРКУ
734 Sanford Avenue
NEWAHK, N.J. 07106
(201) 373-7839

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— бажають —
Слава й Остап Олесницькі

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михайл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

Рідні, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
Щасливого
НОВОГО РОКУ!
— бажають —
Appraisal One
2 Valley Rd., Denville, N.J. 07834
Tel.: (201) 586-2009
Home Inspection One, Inc.
(201) 586-2730
Mortgage Investment
Services LTD.
280 Route 46, Denville, N.J. 07834
1-800-553-0176 or (201) 586-2256
MYRON BYTZ, *President*

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

Здорових і Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з доночками
Софійкою і Оленкою

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ,
щиро вітають
Теодор, Мирослава
Мирошниченки
і
Гапина, Любомир Кузьми

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
Клієнтам і Знайомим
бажає
адвокат ЮРІЙ Б. КОРДУБА
ФІРМА
TENCZA & KORDUBA
ATTORNEYS AT-LAW
40 Passaic Avenue, Passaic, N.J. 07055, (201) 779-0450

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
— бажаю —
здоров'я та вдоволення
у Вашій так цінній праці.
ОЛЬГА КЛИМ
1988 р.

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо
ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!
УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Христос Родився
членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка
"Самопоміч" Джерзі Сіті
"Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306
Branch: **Trenton, N.J. 981½ So Broad Street**

Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді
пересилає найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"
і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ"
ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ
229 Hope Ave.
Passaic, N. J. 07055
Тел.: (201) 473-5965

Христос Родився,
Славіте!

Високоповажаним Панам Професорам
і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажає
КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ
Слідуючий З'їзд відбудеться 7-го і 8-го жовтня 1989 року на СОЮЗІВЦІ.

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажає
ОКСАНА РАК
Лонг Айланд Сіті

З роси, з води
Дай, Боже, нам усім!

Різдва святого на рік дочекати
І поривати тисячні ряди
могутнім, вільним співом Коляди!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком і Водохрещами
щиро вітаємо
РІДНЮ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
нашим традиційним
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЕВСТАХІЯ і МОТРЯ МІЛЯНИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1988
бажає своїм Членам та всій Українській Громаді
КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ
при Українському Православному Осередку в Бавнд Бруку
Адреса для листування:
Урядові години: **кожного дня від год. 10-ій рано до 3-ої по пол.; в суботи від 9-ої рано до 12-ої полудня; четвер від 10 до 7-ої веч.**
Тел.: (201) 469-9085 Приймаємо вклади на сертифікати.
- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до $100,00.
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти $10,000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до $2,000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартально
- Видаємо студентські позики
- Видаємо різні сертифікати

279 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION
P.O. Box 375, So. Bound Brook, N.J. 08880

Всім Приятелям і Знайомим, Членам і Управі 64-го Відділу СУА та Членам і Управі Патріярхального Т-ва в Ню Йорку, тим, котрі обходять свята за юліянським чи григоріянським стилями

— бажаю —

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого-Мирного Нового 1989 Року!

ГАЛЯ КІЛЯР

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО, РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
— бажають —

д-р Юрій і Люба Стефанівські

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам
бажають

д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми Адріяном і Ларисою

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Зенон і Надя Матківські
з дітьми: **Зенею, Любцею, Оленкою і Еріком Левом**

Веселих та Щасливих Свят
Різдва Христового та всего добра
в Новому Році
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажають

д-р Роман і Евгенія Дикі
д-р Роман і Дарія Дикі
Ярослав і Петруся Дикі

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і всім Пацієнтам
щиро бажає

Д-р ВАСИЛЬ САЛЯК
з Родиною

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають

д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми **Лісою і Теодором**

7500 Tonnelly Avnue
N. Bergen, N.J.
(201) 869-7009

1925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають

д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажаємо —
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

д-р Роман і мґр Ольга Морози

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають

д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають

д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —

д-р Андрій, Рената,
Христина, Роман і Адріян
ОЛЕАРЧИК

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають

Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають

д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою **Мішел** і сином **Олесем**

416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

д-р Святослав і Люба Ворохи
з дітьми:
Адріяном, Юрієм, Мирославом, Уляною, Петром і Павлом

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає

д-р Петро, Христина і Еймі Рівес

78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840. (201) 548-4365

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —

д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худьо
з донями Міріям і Ромою

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають

ГАЛИНА ЧЕХУТ
Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА МАКЕЙДИ
з дітьми СТЕФОЮ і МАРКОМ

Шорт Гілс, Н. Дж.

З нагоди
Свят Різдва Христового
і
Нового Року!
Родині, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання пересилає

д-р Юрій і Мотря Сосенко
зі сином Адріяном
і донями Анеткою і Алянною

РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають

д-р Богдар, Марта, Ляриса, Христя і Марко Ворохи

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**

Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Теодозій, Любомира
і Ляриса Крупи

Родині, Приятелям, Знайомим і Колегам
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —

д-р Іван і Олександра Кизики
з донькою Ксенею

Ню Гейвен Коннектікат

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає

д-р Тарас Шеґедин
з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур

Джерзі Сіти, Н. Дж. зі синами **Колею і Ґеньом**

DR. and MRS. WALTER BARON
WISH EVERYONE A JOYOUS CHRISTMAS AND MANY BLESSINGS FOR A HAPPY AND HEALTY NEW YEAR

■

З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
усім нашим Рідним, Приятелям і Пацієнтам
бажаємо
Радісних і Ласкиповних Свят
та
Щасливого Нового Року!

Д-р і П-ні ВАЛТЕР БАРОН

AMERICAN-UKRAINIAN DENTIST
119 East 10th Street New York, N.Y.
By appointment (212) 477-3016

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в НЮ ЙОРКУ
26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і Новим Роком

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ KTI
KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і всім ВП. Покупцям
бажають
ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ
власники
Української Крамниці „СІЧ" в Пассейку, Н. Дж.
165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО
дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ з дружиною
OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ і ВНУКАМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажає
NESTOR OLESNYCKYJ
із фірми
FISH, FIELD & OLESNYCKYJ
2040 Millburn Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 763-2001
(201) 761-6480
Мейплвуд, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає
ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455

ЮВЕЛІРНА ФІРМА
І. ПЕЛЕНСЬКИЙ
Веселих Свят
Щасливого Нового Року!
Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ НОВИМ РОКОМ
Родині, Друзям і Знайомим,
що святкують за новим і старим стилем
ВЕСЕЛИХ ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажають
Осипа і Евген ЯВОРСЬКІ

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних харчевих і імпортованих продуктів
ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИҐІДА
з РОДИНАМИ
STUYVESANT MEAT MARKET, INC.
PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.
Phone: 373-6271

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають
Іван, Галя, Адріяна й Аня Івашки
ВЛАСНИКИ
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149
Випані, Н.Дж.



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Вельмишановним Покупцям і Знайомим
— бажають —
Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники
Крамниці „ДНІПРО"
698 Sanford Avenue Newark, N.J. 373-8783

Родині, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ
з родиною

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
Йосиф Купчак
з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: 442-4660



З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
Дирекція й Урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ
У Філядельфії
— бажають —
своїм Членам і всій Українській Спільноті багато радости, щастя і обильних Божих Ласк.
Христос Родився!
Славім Його!
Ukrainian Savings and Loan Ass'n
8100 Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152 — tel.: (215) 331-1166
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141 — tel.: (215) 329-7080

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel. (206) 473-7215

Найщиріші побажання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
Родині і Приятелям, зокрема Українській Громаді в Нюарку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида
Павло Гарматій
син д-р Мирон з дружиною Лідою
і дітьми: Марком, Надією і Степаном
дочка Марійка Бойчук, з мужем Орестом
і донями: Адріяною, Лярисою і Лідою



Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
МИРОН і ХРИСТИНА БИЦ
з дітьми
Мирославом і Кассандрою

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТА НЮАРКУ й ОКОЛИЦЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Родини: ЯВОРСЬКИХ
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ
"SALAMANDER" — SHOES
ГОВЕРЛЯ
1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.
(201) 374-5768

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(201) 964-4222

З Різдвом Христовим й Новим Роком та Святим Йорданом
Благословенство Боже
Здоров'ям Щастям Любовію Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
бажають **Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

У ВІРМЕНІЇ ЗАКІНЧУЮТЬСЯ РЯТУНКОВІ РОБОТИ

Москва. — Пресові аґентства і акредитовані в СССР західні кореспонденти інформують, що рішенням центрального уряду в Москві у Вірменії рятункові роботи помалу починають закінчуватися і будівельні компанії готуються до відчищувальної роботи, приготування площ для новобудов у зруйнованих землетрусом містах, містечках і селах.

Як відомо, від землетрусу у Вірменії загинуло за західніми інформаціями 50-55,000 осіб, за совєтськими 40 до 45,000 осіб. Співробітники міністерства закордонних справ СССР заявили кореспондентам, що рятункові команди в останніх трьох днях не знайшли нікого живого і це вказує, що вже найвищий час розпочинати очищуючі роботи.

Голова Ради Міністрів СССР Ніколай Рижков, який очолює спеціяльну комісію Центрального Комітету КПСС у справах рятування населення від землетрусу, приміщення уцілілих і відбудови знищених міст і сіл, повернувся до Москви, бо на нього чекають інші роботи. Він однак знайшов час, щоб зустрітись з кореспондентами, яким він передав менш-більш такі циферні дані: землетрус знищив 58 колгоспів і сіл, 380 шкіл і виховних закладів — від дитячих садочків до університетів, 86 міл. гектарів житлової площі (мешканеві будинки, відпочинкові місця, шпиталі). В районі землетрусу не уціліла ані одна школа.

Агентство ТАСС повідомило, що очищувальні роботи в місті Кіровокані ідуть повною парою. Нагляд над усіми працями перебрав тепер заступник Н. Рижкова, Юрій Баталін. Він заявив, що від тепер в районах землетрусів будуть будуватися тільки чотириповерхові будинки. Найбільше осіб загинуло під грузами високих будинків. В Кіровокані і Ленінакані проведено спеціяльні водопроводи так, що населення і робітники мають свіжу воду. Газета „Правда" повідомила, що досі евакуовано 70,400 осіб і приміщено їх переважно в домах відпочинку.

Н. Рижков заявив, що завдяки медичному персоналові епідемії у Вірменії поки що немає, хоч на провінції трупи лежать ще й досі по вулицях і немає кому їх похоронити. Московське радіо повідомило, що в Єревані відбувається спеціяльна нарада архітектів, геологів й інших спеціялістів, які працюють над плянами відбудови знищених міст.

Відповідаючи на запитання кореспондентів Рижков підкреслив, що в зону катастрофи будуть послані додаткові кадри робітників, а також медичний персонал, завданням якого буде не допустити до вибуху епідемії, яка може знищити додаткову кількість населення. Він також заявив кореспондентам, що прийняв на авдієнції монахиню Тересу з Калькутти, яка заявила йому, що незабаром вона відкриє на території знищеній землетрусом свої допомогові бюра і магазини, а її сестри-монахині інтенсивно допомагатимуть населенню, особливо хворим, дітям, старшим особам, які втратили все: своє житло, дорібок, членів родини і надію. Виглядає, кажуть кореспонденти, що уряд в Москві сприяє такий допомозі Сестри Тереси, бо інакше Н. Рижков не згадував би цієї справи в розмові з журналістами.

АМЕРИКАНСЬКІ ЖУРНАЛІСТИ ПИШУТЬ ПРО ЗУСТРІЧ З О. ШЕВЧЕНКОМ

Джерзі Сити, Н.Дж. — Два почитні американські щоденники „Чикаго Сан-Таймс" з 6-го грудня ц.р. і „Вашінгтон Таймс", з 9-го грудня ц.р., подали репортажі своїх кореспондентів з Москви про їхні зустрічі з колишнім в'язнем карного пермського табору ч. 36, тепер члена УГС Олесем Шевченком.

Журналістка „Чикаго Сан-Таймс", яка ще так недавно написала статтю про потребу затримання в рамках СССР України та інших волелюбних країн, Джорджі А. Ґаєр і Ричард Ґреніє із „Вашінгтон Таймс" мали із О. Шевченком зустріч та з подивом описують ці довгі години, коли вони слухали його відважних слів і коли він від'їздив відтак у пізній нічній годині з готелю на очах десятка аґентів, що стояли при вході, однак не зачіпляючи його. Він не сів у таксі, що стояло побіч, сміючись, що це таксі КҐБ і не відомо куди його повезе, а пошукав за іншим. Все це як і його відважна оцінка ситуації в Ураїні були великою несподіванкою для американських журналістів і том Р. Ґреніє назвав свій репортаж „Герой із ҐУЛаґу", а Дж. Ґаєр „Небуденна розмова в Україні з дисидентом".

У цій чотиригодинній розмові О. Шевченко розповідав американським журналістам про жахливе перебування в карному таборі із моральним натиском КҐБ, щоб він покаявся, до чого втягнено його родину, а особливо маму, про те, як там в таборі героєм політичних в'язнів був президент ЗСА Роналд Реґен і прем'єр-міністер Великобританії Марґарет Тачер. О. Шевченко широко аналізував положення українців після Чорнобиля і політики М. Ґорбачова відносно України, де він досі залишив панування совєтських апаратчиків типу В. Щербицького.

„Мене завжди дивує', — сказав О. Шевченко, — „що західні країни уважають теперішню ситуацію в СССР кризою комунізму. А ми ніколи не мали комуністичної системи і вона не є головним рушієм в СССР, ані комуністична партія, ані ленінізм, чи марксизм, а лише КҐБ". Він гостро критикував саме поведінку КҐБ, ніяк не побоюючись, що ця критика може йому пошкодити. Ясно і одверто заявив він американським журналістам, що одного дня Україна стане господарем у своїй хаті, помимо того, що атмосферу Брежнєва ще сьогодні відчувається саме в Ураїні. Але він глибоко вірить, що ця система не може бути вічною і що вже в наступному році М. Ґорбачов на пленумі Верховної Ради порушить національну проблему, бож усі національності, що тепер в рамках СССР, вимагають для себе свободи.

Після заслухання таких поглядів О. Шевченка не диво, що американські журналісти глибоко здивовані і ставлять собі питання хто властиво є тепер дисидентом, а хто законним.

Комуністична партія Польщі заговорила про співпрацю з опозицією

Варшава. — Тут відбувся дводенний пленум ЦК Польської об'єднаної робітничої партії (ПОРП), правлячої партії польських комуністів.

Виступаючи на ранковому засіданні, польський партійний лідер генерал Войцєх Ярузельський заявив, що „Польська об'єднана робітнича партія є і буде основною політичною силою соціялістичної Польщі". Пленум обговорив основний документ про перебудову партії, підготований Політбюром і опублікований в газетах. „Серйозна реформа Польської об'єднаної робітничої партії стала необхідністю", — сказано у вступі до документу. — Партія повинна бути повністю звільнена від залишків надмірної централізації і бюрократичного стилю".

Як зауважують західні спостерігачі, в тезах Політбюра нема нагадування про можливість визнання принципу багатопартійности чи легалізації забороненої незалежної профспілки „Солідарність", однак в цілому документ написаний скоріше у примирливому тоні. У зв'язку з цим кореспондент агентства Ассошієйтед Пресс нагадує, що уряд повинен найближчим часом вирішити, як вивести з глухої вулиці справу про „переговори за круглим столом" з представниками опозиції і перш за все зі „Солідарністю".

„Ми готові до розвитку діялогу і зайняті пошуками нових форм співробітництва з опозицією", — сказано у партійному документі. Комуністична партія, згідно з опублікованими тезами, „готова співпрацювати з будь-якою опозицією при умові, що ця опозиція визнає польську конституцію". Однак далі в документі сказано, що обговорений у конституції принцип керівної ролі комуністичної партії залишається в силі.

Щодо профспілок ПОРП заявляє: „Ми не проти, а за обговорення оптимальних форм незалежного профспілкового руху". Однак тут же сказано: „Ми і далі будемо рішуче протистояти будь-яким спробам використання профспілкового руху для політичних маніпуляцій".

В тезах особливо підкреслена необхідність залучення в партію молоді, яка тепер становить лише незначну частину двомільйонової ПОРП.

Минулого тижня представники польського уряду Єжи Урбан сказав, що пленум ЦК буде спрямований на можливости діялогу між урядом і представниками опозиції. Недавні спроби такого діялогу зайшли в глуху вулицю після того, як „Солідарність" вимагала, щоб уряд чітко і недвозначно заявив про свою готовість відновити права незалежної профспілки. Тепер, виступаючи на черговій пресовій конференції, Є. Урбан знову підкреслив, що нинішній пленум являє собою нову спробу „замирення".

ЛЕТУНСЬКА АВАРІЯ В ШОТЛАНДІЇ ВСЕ ЩЕ ЗАЛИШАЄТЬСЯ ЗАГАДКОЮ

Лондон, Великобританія. — Летунська аварія у Великобританії, в якій загинуло 258 осіб, серед них чимало американців і 38 студентів Сиракюзського університету, викликала потрясення у світі, тим більше, що вона трапилася на передодні Різдва Христового і багато цивільних і військовиків їхали з Европи до З'єднаних Стейтів Америки, щоб святкувати спільно з родиною це велике рокове свято.

Супер-джет „Боїнґ-747" американської повітряної лінії Пен-Ем, вилетів з лондонського летовища Гідро і взяв курс через Атлантійський океан до ЗСА, маючи на меті приземлитися на міжнародному летовищі ім. Джана Ф. Кеннеді в Ню Йорку. На покладі літака знаходилось 258 осіб, з того 15 членів залоги, які, правдоподібно, усі загинули у катастрофі. Британські офіційні чинники заявили, що їм не відомо, щоб хтонебудь пережив катастрофу.

Згаданий літак загорівся в повітрі, як кажуть свідки, і впав з повною силою на шотляндське село, врізавшись у мешканеві хати, які, очевидно, загорілися так, що треба мабуть враховувати ще додаткові жертви в людях на землі. Коли літак опинився над Шотляндією, диспетчери в контрольній вежі на летовищі Гідро в Лондоні втратили з ним зв'язок і коротко після цього наступила страшна трагедія. Покищо існують тільки спекуляції. Ніхто не може з певністю сказати чи аварію треба приписати структуральним вадам літака, чи на літаку наступила експльозія У четвер вранці радіостанції в ЗСА передали, що бомбу у літак підклала, якась екстремістична іранська організація.

Джет „Боїнґ-747" тільки на коротко зупинявся на летовищі біля Лондону, але оригінально він вилетів із Франкфурту в Західній Німеччині. Серед пасажирів був також адміністративний високий урядник Ради Безпеки ООН для справ Намібії швед Бернт Карльсон, який летів до головної квартири ООН в Ню Йорку щоб підписати остаточні документи у справі повної незалежности для згаданої африканської країни, яка отримала повну незалежність у висліді підписаної угоди між Південно-Африканською Республікою, Анголею і Кубою. Були також екзекутивні урядники відомої німецької автомобільної компанії „Фолксваген" і кореспонденти агентства Ассошієйтед Пресс.

Офіційні представники компанії Пен-Ем в Ню Йорку заяв или, що аварія була одною з найбільш трагічних летунських катастроф, які трапилися в історії летунства.

У четвер, 22-го грудня ц.р., компанія Пен-Ем опублікувала список пасажирів, які були на покладі літака і які загинули у вогні. З тієї хвилини розпочалася черговa людська трагедія, пов'язана з аварією.

У СВОЄМУ ЗВІТІ Департамент обліків подав, що за час свого 50-літнього існування Державна обезпеченева агенція втратила 36 біл. дол., покриваючи фармерські позички щаднично-позичковим установам. Цей звіт стверджує також й те, що Фармерська крайова адміністраціля є в дуже поганому фінансовому стані і напевно не зможе вив'язатися зі своїх фінансових зобов'язань без нових позичок або допомоги Конгресу. Вище згадана адміністрація була створена тому 40 років для допомоги фармерам у формі низько-відсоткових позичок.

В Юґославії створюються нові партії

Београд, Юґославія. — Виконавчий секретар Соціялістичного союзу Словенії Душан Семоліч висловився за створення незалежної політичної партії в республіці. Група інтелектуалів Словенії вже три місяці тому заявляла, що незабаром буде створена соціял-демократична партія.

Кореспондент АП звертає увагу, що після Другої світової війни, тобто після приходу до влади комуністів, всі спроби створити незалежні партії в Юґославії кінчилися невдачею, оскільки органи влади їх негайно придушували. Однак недавно представники влади продемонстрували більш терпиме ставлення до опозиції, дозволивши створення цілого ряду незалежних політичних, культурних, екологічних та інших груп.

„Намагання вийти з теперішньої кризи приводять до нових ідей, в тому числі й створення незалежних партій і це цілком закономірно", — заявив Д. Семоліч кореспондентові люблянської газети „Щоденник".

КЕРІВНИК ПАЛЕСТИНСЬКОЇ Визвольної Організації відвідує тепер деякі країни світу. 20-го грудня ц.р. він прибув до столиці Юґославії Београду, де він має в пляні зустрінутись там з керівниками компартії і уряду і шукати в них підтримки для розв'язки палестинського питання. Перед тим Арафат був прийнятий у Відні канцлером австрійського уряду Францом Враніцким і міністром закордонних справ Альойзом Моком. Також президент Австрії д-р Курт Вальдгайм прийняв Арафата на короткій авдієнції. Усі вони висловлювали надію, що міжнародна конференція єдина є спроможна розв'язати нелегкі проблеми на Близькому Сході. Жидівська громада в Австрії протестувала проти прийняття Я. Арафата офіційними державними чинниками.

У ЛОНДОНІ ПОШИРИЛИСЬ поголоски, що З'єднані Стейти Америки є рішені значно зменшити свої військові контингенти в Европі і цілковито покинути, чи радше передати під опіку НАТО, південний середземноморський відтинок. Повідомляючи про те, пресове аґентство Ройтерса підкреслює, що після 40-річного перебування американських військових частин в Европі, НАТО стоїть тепер перед поважними змінами, які вимагатимуть багато більше вкладу зусиль і грошей в оборону Західньої Европи.

ПОВСТАНСЬКІ ВІДДІЛИ ЮНІТА в Анголі продовжують атакувати комуністичні опірні пункти і урядове військо підпорядковане прокомуністичному урядові. Як відомо, Анголя, Куба і Південно-Африканська Республіка підписали договір про припинення війни в Анголі, але представники ЮНІТА не були запрошені і не брали участи, ані у переговорах, ані у підписанні договору. „Нас не зобов'язує те, до чого ми не причетні. Нашим завданням є осунути комуністів від влади і встановити в Анголі демократичний уряд. Скріплені військові відділи ЮНІТА заатакували і захопили містечко Укуа у провінції Люанда. В бою загинуло чимало урядових вояків.

ПОЛІТИЧНИЙ БЛЬОК ЛІКУД і Лейбористська партія створили коаліційний уряд в Ізраїлі. Прем'єр-міністром залишився Їцак Шамір, міністром закордонних справ став Моше Аренс, здібний дипломат з молодшого покоління, міністром оборони Їцак Рабін, який займав цей пост дотепер, міністром фінансів Шімон Перез. Усі згадані політики виступають проти переговорів з Палестинською Визвольної Організацією, але не можна сказати, що в інших справах вони будуть між собою співпрацюати, кажуть політичні спостерігачі. Наприклад, колишній міністер оборони, а пізніше індустрії і розвитку Арієль Шарон гостро критикує Ї. Шаміра, що він знову дав себе втягнути в коаліцію із лейбористами. Лівий член Лейбористської партії Діді Заккер також не задоволений партнерством з Лікудом.

ПАПА ІВАН ПАВЛО II закінчив своїм рішенням 15-місячне змагання між західньонімецькими римо-католицькими єпископами, хто має зайняти архиєпископський престіл великої і впливової архидієцезії в Кельні. Він призначив на цей пост кардинала Йоахіма Майснера, з архидієцезії Берліну і Східньої Німеччини, перейняти кельнський престіл. Кардинала Майснера вважають консервативним католиком і тому деякі церковні кола не конче задоволені рішенням Папи.

„ХРИСТОС — НАША СИЛА"

(Закінчення зі стор. 1)

була перегородою, тобто ворожнечу, і скасував закон заповідей своїми постановами на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в одному тілі з Богом через хрест, убивши на ньому ворожнечу" (Еф. 2, 14-16). Коли нас боліло, що наші сусіди собі присвоюють право на святкування Ювілею, нас не болів достатньо той поділ, що панує серед нас, для загоєння якого ми так мало зробили. Цей факт огірчує нашу радість в такий святочний час, бо Христос виразно нас поучає: „Кожне царство, розділене вс собі, запустіє, і кожне місто чи дім, розділені в собі самому, не встоїться" (Мт. 12, 15).

Величні святкування проминули, а залишилася глибока рана нашого церковного роз'єднання. Чи маємо з нею в йти в друге тисячоліття? Чужі випереджують нас в змаганнях і праці за єдність. Треба і нам докласти всіх зусиль, щоб спільними силами дійти до єдности в Церкві, яку оснував не хто інший, як сам Господь Бог, який від нас вимагає здійснення Його заповіді, „щоб усі були одно" (Ів. 17, 20).

Дорогі в Христі браття і сестри! Нелегко говорити в таку передсвяточну хвилину про такі сумні справи, коли всі приготовляємося до святкування Христового Різдва, але може прикріше було б промовчувати їх і вдавати, що вони не існують або неважні. Наш заклик до всіх вас: моліться, думайте, працюйте, щоб у нашому народі настала цілковита єдність у Христі, щоб ми були справді одною Церквою, однією в Христі Господі, одною в родині всіх Помісних Церков. Ми, ваші Владики, будемо також старатися в міру і силу нашої власті, щоб та Божа заповідь не стала для нас причиною відкинення на Божому суді. Тисячоліття християнської традиції дає нам підставу надіятись на розв'язку того страшного розкоку який в нашому народі накоїв стільки лиха в історії. Подумаймо, яким це було б нещастям, коли ми були б об'єднані в Христі. Яка могутня слава взносилась би до Бога від нашого народу! Яким зразком ми могли б статися для всіх розбитих християн! Розв'язка нашого національного і церковного нещастя могла б стати нашою благодатною славою перед Богом і перед людьми.

V

Святкували ми наш Ювілей і з нами святкували наші сусіди й приятелі. Власне, їхнє зацікавлення і їхня участь підкреслили ще більше важливість події не тільки для нас, але для цілого християнського світу, для цілої Церкви, як це підкреслив був ще десять років тому Святіший Отець у своєму листі до св. п. Блаженнішого Йосифа.

Святкування пригадали нам деякі історичні факти про наше минуле і певні правди нашої сучасности, на які хотіли б ми ще раз звернути вашу увагу. Офіційний акт прийняття християнства в стариннім Русі відбувся в Києві на території, що її замешкали племена, з яких постав наш український нарід. Не виключно ті племена скористали з того вагомого акту святого рівноапостольного князя Володимира. Всі племена, які входили в склад імперії, що її вже створили попередники цього могутнього князя, з яких опісля постали народи білоруський і російський, також одержали цю Благовість. Цьогорічні святкування пригадали нам не тільки окремішність, але і спільність з тими сусідніми народами, та з іншими, які заселюють вже від багатьох століть східньослов'янську Европу. Протягом століть наші відносини були часто цілком несусідські і ті трагедії першого тисячоліття залишили глибокі рани в наших душах. Якби ми зупинилися в нашій оцінці дійсности в Східній Европі тільки на земських міркуваннях, то треба б попасти у відчай і сказати собі, що тільки якийсь катаклізм може привести порядок в цій частині світу. Але якщо глянемо в майбутнє з християнським довір'ям, то не треба попадати в розпуку, але при Божій допомозі і з повним довір'ям до Нього як Пана історії і людського буття взагалі, думати про те, як докласти свій вклад праці в об'єднанні всієї Европи, на засадах Христової благовісти й основних людських прав, від Атлантику аж по Урал. Святий апостол Павло вказує нам на цей шлях словами: „Отож благаю я вас поводитися достойно покликання, яким вас покликано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа у зв'язку миру (Еф. 4, 1-3).

VI

Тисячоліття Християнства Руси-України виявило наші сили й слабості. За нами тисяча років історії. Від самих початків були в нас єпископи та духовенство. Тисяча років тому ми перестали бути тільки місійним тереном. Так було перед 988 роком. Діло святого рівноапостольного князя Володимира було якраз у тому, що він остаточно зробив цілу країну християнською, навіть якщо процес благовіствування тривав ще деякий час. За тих тисяча років творилися у нашому сусідстві народи й держави, які теж ставали церковними одиницями. Київська Церква залишилася собою аж досі, не зважаючи на поділ внутрі, та насильства ззовні. Історичні обставини зміняли зовнішній вид нашої Церкви, а головно її структуру, але ніколи вона не перервала свого існування як осібна одиниця. В останніх роках це бажання бути самобутнім сильно пробудилося у нас, бо ми відчули нашу слабість у браку скоординованого устрою, який в східніх Церквах являється патріярхатом. Наші змагання повинні прямувати до одної цілі — росту нашої Церкви. А це ми здобудемо трьома шляхами:

1. Скріпленням нашої свідомости, що ми є одна Церква, найкращим виразником чого є наш синод, який після довгої перерви в нашій історії став знову дійсністю.

2. Плеканням християнської науки. Для цього повинен служити наш Український Католицький Університет. Хоч він сьогодні ще є в своїй формативній стадії, усе ж ми не сміємо жалувати зусиль і матеріяльних засобів, щоб він зібрав довкола себе найкращі наукові уми нашого народу і тим способом став цією кузнею християнської науки й знання.

3. Третій шлях, на якому стоїть ціла будівля нашої Церкви · це загальне духовне оновлення. Церква мусить себе повсякчасно обновляти, тому ми повинні звернути наш зір до цього джерела, який давав стільки снаги нашим предкам протягом цього першого християнського Тисячоліття. Цією силою був і завжди в нас буде Христос.

„Христос — наша сила", — „Все можу в тому, хто мене укріпляє" (Фил. 4, 13) нехай стане гаслом нашого другого Тисячоліття, у яке входимо з духом печаті святих, мучеників, ісповідників і угодників Руси-України.

Цієї Христової сили і кріпости бажаємо зі щирого серця всім вірним Української Католицької Церкви з нагоди празника Різдва Христового. Об'єднані з Вами в почуваннях щирої любови й віддання, пересилаємо вам найкращі різдвяні побажання радости й миру. Ці побажання скріпляємо нашою молитвою на всі ваші святі наміреня Нехай ці наші вислови побажань дійдуть до всіх ваших хат і до ваших сердець, а зосібна до всіх засмучених, пригноблених, терплячих, хворих, опущених, ув'язнених, переслідуваних: „Блаженні переслідувані за правду, бо їхнє царство небесне. Блаженні ви, коли вас будуть зневажати, гонити та наговорювати всяке лихе слово на вас, обмовляючи, мене ради. Радійте й веселіться, бо нагорода ваша велика на небі" (Мт. 5, 10-12). Наші побажання нехай потішать „всяку душу християнську, що милості Божої помочі потребує" і там у Рідному Краю і тут по всіх країнах нашого поселення. А наше соборне благословення нехай зійде на вас усіх як завдаток найбагатшого Божого благословення на світанку нашого другого християнського Тисячоліття.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога й Отця, і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами.

Христос раждається! — Славіте Його!

† Мирослав І. Кардинал Любачівський
й Ієрархія Помісної Української
Католицької Церкви

Дано в Римі,
при храмі Жировицької Богоматері
і святих мучеників Сергія і Вакха,
у Празник Собору св. архистратига Михаїла
і прочих сил безплотних.

СВЯТОЧНО—НОВОРІЧНИЙ ПРИВІТ ТА ПОБАЖАННЯ З ЛЮРДУ

Божих ласк і благодаті та дочасного добра бажаю вам сестри й браття від небесного Царя! Без Божих благодатей, без любови до Христа, згасне мир у нашій хаті, буде щоденна сварня. Благаймо Святу Родину, у різдвяній коляді: Мати Божа! Божий Сину! Пішли мир нашій землі! А нам усім любов і згоду на далекій чужині!

Христос Раждається! Славіте Його! Оцей різдвяний привіт уже тисячу літ лунає у нашій славній Україні, від цієї хвилини, коли Дух Святий зійшов на Київського князя св. Володимира. Бож закликав могутнім голосом володар нашої землі: „Ходіть хреститися! Багатий чи бідний, боярин чи вояк, бо хто не охреститься, той буде мені ворог!" Сьогодні той самий св. Володимир із небесних висот кличе до свого рідного народу: „Ходіть до Христа, хто не з Христом, той ворог українського народу!"

Возлюблені браття і сестри, сини та доні спадщини св. Володимира і Ольги: ви там у широких світах, за широкими морями, а ми тут в чудодійному Люрді, маємо продовжувати місійно-пророчий клич св. Володимира. З-поміж багатьох чудесно-корисних моментів у честь і славу нашої Церкви та України, мушу згадати хоч про один 15-го серпня 1988 року, було закінчення Ювілейного Марійського року. Святіший Отець вибрав чудодійний Люрд. До Люрду післав свого заступника кардинала Роже Етегарая. 150,000 людських голів хвилювало, як море, а марійські пісні, як надземна оркестра, лунали по Люрдській долині; ліс міжнародних прапорів і таблиць окреслював кожну національність. Після закінчення усіх церемоній папський леґат зійшов з високої трибуни та попрямував до української групи паломників. Він перехрестився перед образом Матері Божої, що є вигаптувана на голубо-золотому прапорі, поцілував його та промовив: „Дорогі українці! Я молюсь за вашу страдальну Церкву, я молюсь за мир і свободу у вашій Україні!"

Недалеко від чудодійної гроти, що її Мати Божа освятила 18 разів своєю появою, красується на узгір'і наша золотобанна церква, та наша українська обитель. Це наша гордість і слава всієї української еміграції. Вона стала тепер у Люрді місійною базою, вона єдина в Люрді несе відповідальність за нашу Правду. До нас приходять наші рідні брати та сестри і Польщі, з України, навіть із Сибіру; вони нас просять, прямо благають: „Дайте нам св. Біблію, молитовники, ікони, медальйони, хрестики, то не лиш для нас, дайте нам більшу кількість для наших церков, що їх ограбили безбожники. Під час сезону приїжджають паломники з убогих країн — Аргентини, Бразилії, з-поза Залізної заслони, вони просять у нас харчів, нічлігу, допомоги. Ми можемо їх відпустити без належної опіки, до кого ж підуть, ці сердешні бідолахи?

Майже щодня нашу церкву відвідують чужинці, ми їх інформуємо, про нашу Церкву, про Україну. Деякі нічого про Україну не чули, а як чули то мають уяву що ми те саме, що поляки, чи росіяни. Їм на прощання даємо їхньою мовою надруковані листівки, інформації, щоб нас не мішали з нашими сусідами. Ми все це робимо безплатно, з любови до нашої Церкви та України, однак ми мусимо також мати на це матеріяльні засоби. У Люрді маємо лише одну нашу родину, Українська Церква у Люрді, то „Церква Бога Живого". Самаританська Станиця Милосердя, шлях до вічного спасіння. Український Люрд виріс та процвітає, завдяки вам дорогі сестри і браття, що читаєте оце моє прохання. Ви — то райське дерево християнської України в Люрді.

Отож моїм обов'язком є всім вам часто пригадувати нашу спільну повинність, щоб то райське Дерево Християнської України на чужій землі не всохло. Щоб то Райське Дерево Християнської України, росло та зеленіло, та зродило стократні плоди: На Славу Божу, на добро нашій Церкві, а вам всім на вічну нагороду в небі! Отож, на закінчення великого Ювілею: 1000-ліття Християнства на Україні, пам'ятайте також про наш Український Люрд, присилаючи свій дар, свою коляду на такі адреси:

У Франції: L'Abbe Pryjma Wasyl, 27, rue Adolphe Coll, B.P. 3168, 31027 Toulouse Cedex, CCP: 613 26 A Toulouse, France.

В Америці: Selfreliance Federal Credit Union, 2351 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill. 60622, c/o Rev. Wasyl Pryjma, Accont No. 20863, USA.

В Канаді: St. Mary's (Toronto) Credit Union Ltd, 832 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6G 1M2, c/o Rev. Wasyl Pryjma, Canada.

о. Василь Приймa

Шановні Секретарі
та
Організатори УНС!

Членська кампанія 1988 року кінчається з 30-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 30-го грудня 1988 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та виспати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 30-го грудня 1988 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ІВАН ДЕМ'ЯНЮК ВИСЛОВЛЮЄТЬСЯ:

"ВИ ЗАСУДИЛИ... ЛЮДИНУ ЯКА Є ЗОВСІМ НЕВИННА; НЕВИННА ОСОБА."

"Я НЕ Є 'ІВАН ГРОЗНИЙ' І НАЙСПРАВЕДЛИВІШИЙ СВІДОК Є САМ БОГ, ЯКИЙ ЗНАЄ ЩО Я НЕВИННИЙ."

"МЕНІ ЦЕ НЕНАЛЕЖИТЬСЯ. Я НЕВИННИЙ, НЕВИННИЙ, НЕВИННИЙ — І БОГ Є МЕНІ СВІДКОМ."

ТОМУ ЗВЕРТАЄМОСЯ З ПРОХАННЯМ: ДОПОМОЖІТЬ ЗАХИСТИТИ НЕВИННУ УКРАЇНСЬКУ ЛЮДИНУ СВОЇМИ МОЛИТВАМИ ТА ФІНАНСОВИМИ ПОЖЕРТВАМИ — ПОДАЙМО БРАТНЮ РУКУ КОНЕЧНОЇ ДОПОМОГИ!...

СВОЇ ПОЖЕРТВИ ПРОСИМО СЛАТИ НА АДРЕСУ:

THE JOHN DEMJANJUK
DEFENSE FUND
P. O. BOX 92819
CLEVELAND, OHIO 44192

Живі струни

Від 18-го до 28-го липня у Мюнхені при УВУ під керівництвом молодих бандуристів Миколи Дейчаківського — члена нашої славної капели ім. Т. Шевченка в Дітройті, і Оксани Родак відбувся четвертий з черги курс бандури, який, як і попередніми роками, організувало Товариство Українських Бандуристів та Фундація УВУ в Ню Йорку. Курс згуртував на 11 днів 25 молодих любителів кобзарського мистецтва і народної музики, переважно студіюючу молодь з европейських країн наших скупчень, а точніше — з Бельгії, Голляндії, Франції, Швеції, Польщі та Німеччини.

У приміщенні гуртожитку „Рідна Школа", де замешкала більшість учасників курсу, входили до програми курсу щоденні практичні вправи гри на бандурі, як для початківців, так і для студентів вже ознайомлених з інструментом, різні вокально-хорові вправи, індивідуальні лекції для окремих студентів; вечірні лекції для вишколення майбутніх інструкторів і проби хору, до яких долучилися студенти, що брали участь у літніх курсах УВУ.

Поруч управи інтернату, що гостив курсантів, дуже підтримував інструкторів молодий талановитий та енергійний адміністратор цього курсу бандурист Андрій Несмачний, який направду всеціло пожертвувався ради адміністративних справ і вложив усі свої сили для сприяння чудової атмосфери проведення цього курсу.

Традиційний концерт на закриття курсу відбувся в четвер 28-го липня з чудовою і різноманітною програмою.

Програму започатковано виступом молодіжного мішаного хору та бандуристів, які виконали два релігійні канти, вшанували ювілей 1000-ліття — „Святий Юрій" (обр. О. Махлая), соліст А. Несмачний, та „Потоп" (обр. Леонтовича) солістка Оля Левчишин з Перемишля.

Дзвінким, протяжним відгуком степових просторів України прозвучала пісня на слова Т. Шевченка „Думи мої" (обр. Китастого) та в'язанка веселих мелодій „На вулиці невесело", муз. В. Заремби.

У дальшому пописі виступали старша і молодша групи, які вміло і з певністю на здивування всіх присутніх відіграли кілька стрічок з різних українських пісень. Після виступу початківців щедрими оплесками привітали дует бандуристок з Бельгії Надю і Катю Дерев'янків, які виконали „Ой чорна я си чорна". По них виступили, також дуетом, два члени славного ансамблю „Бандура" з Перемишля Оля Левчишин та Ірина Піхович з добре виконаною піснею „Сонце гріє, вітер віє".

Після тих цікавих дуетних точок мелодійним відлунням виступили брат і сестра Пачехи з Франції з „Запорізьким маршем" та молода і гарна інструкторка курсу Оксана Родак з Канади „Львівським етюдом". Потім сам маестро Дейчаківський на харківській бандурі виконав „Думу про вдову і трох синів". На очах присутніх були сльози.

При цьому треба згадати, що маестро М. Дейчаківський не тільки знає техніку, але є також добрим диригентом. Мабуть, тут вплив покійного Г. Китастого та взагалі капелі, що винесли цю техніку і спів у різних обробках з України. На очах курсантів-бандуристів і самих хористів було видно внутрішнє переживання кожної пісні. Поведінка всіх на сцені була подиву гідна!

Програмою провадив сам Дейчаківський, який інформував чисельну авдиторію (250 глядачів) про завдання курсу та про курсантів, що написали листа до „Дойчес Мюзіум" в Мюнхені, жалуючись з приводу того, що під час відвідин побачили на виставі бандуру з підписом „російський народний інструмент".

Після зворушливого виступу маестра залунала весела пісня „Наливайте, брати, чарки", обр. М. Дейчаківського, яка дісталася йому в руки під час недавної поїздки на Україну.

По довгих оплесках програма продовжувалася.

На закінчення концерту ансамбль виконав „Партизанку" (сл. Я. Славутича, муз. М. Фоменка) і „По той бік гора".

Перед закінченням вдалого концерту проф. Гой як голова Фундації, привітав ректора проф. Цюцюру, професорів, студентів, численну авдиторію та подякував учасникам за добру концертову програму вечора та побажав дальшої успішної і творчої праці в плеканні народної мизики на чужині. Із сторони курсантів адміністратор курсу Андрій Несмачний подякував проф. Гоєві і Ліді Чорній за здійснення цьогорічного курсу, ректорові проф. Цюцюрі за патронат гуртожитку „Рідна Школа", за приміщення і харчування, а о. парохові за залю.

Проф. Цюцюра привітав керівників курсу бандуристів і хористів і подякував за дуже добру концертову програму.

Концерт закінчився піснею „Взяв би я бандуру".

Цей концерт підтверджує і закликає всіх учасників цього курсу до дальшого для нас тут на чужині так важного зберігання кобзарського мистецтва і рідної музики. Пам'ятаймо, що в історії культури і мистецтва оригінальну сторінку становить кобзарство!

Пісенна творчість кобзарів-бандуристів — це цінний внесок у загальну культуру українського народу!

Учасник курсу

Відділ ОУА „Самопоміч" в Ню Йорку відсвяткував День Подяки і відбув Загальні збори

В неділю, 27-го листопада Відділ ОУА (сеньйорів) „Самопоміч" в Ню Йорку відзначив святковим обідом День Подяки. Це гарне традиційне свято американського народу сягає часів европейських еміґрантів на континенті Америки.

Голова ОУА у своєму слові привіту порівняв його до прекрасного звичаю нашого народу „обжинків", коли наш селянин дякував Богові за Його щедрі дари. На рідних землях тепер їх нема, бо всі інші культурні набутки українського народу Москва безпощадно нищить. Зрабувала хліборобському народові його землю, придушила і його прастарі звичаї.

„Про це ми мусимо пам'ятати, — сказав голова інж. М. Шпонтак, — і просити Бога за наш поневолений народ не тільки сьогодні, але так довго, поки наші рідні і весь український народ, наша Батьківщина не будуть вільні від супостата". Голова подякував кредитівці „Самопоміч" за цей щедрий обід, який вона влаштувала в дусі української гостинности.

При гарно застелених столах у великій залі УНДому засіли численно сеньйори метрополії — одна велика родина. Здавалося, дух згоди і дружности виявлявся в приязній розмові, бо ж всіх нас в'яже та сама доля еміґранта вигнаного загарбником з рідної хати батьківської землі...

В президії засіли: о. ігумен і парох церкви св. Юра П. Пащак, ЧСВВ, о. І. Ткачук, протопресв. православної церкви Св. Тройці, довголітній голова ГУ „Самопоміч", а тепер почесний голова мгр Б. Ластовецький, дир. кредитівки Я. Оберишина. Ролю предсідника у відсутності мец. Р. Гуглевича перебрав інж. М. Шпонтак.

Молитву перед споживанням Божих дарів провів о. ігум. П. Пащак. Не обійшлося і без малої розваги, а подбали про неї проф. і ред. В. Барагура і голова літературно-мистецького клюбу С. Крижанівський. Кожний з них прочитали веселі гуморески. Забавляв присутніх веселими оповіданнями о. парох П. Пащак. Отець парох потішав нас, що ми не постарілися, а тільки стали зрілі віком. Кожний вік має щось гарне, принадне. Роки, що за нами не пройшли надармо. Вони навчили нас життєвої мудрости, дивитися на життя відкритими очима, вслухувалися голосом душі на події кругом нас.

Після смачного і обильного обіду Відділ ОУА провів загальні збори і вибір нової управи. Уступаючий голова інж. М. Шпонтак відчитав вичерпний звіт з діяльности Т-ва сеньйорів. Управа організувала розривкові поїздки автобусами, деякі і на Союзівку. Відбуто поїздку до Вашінгтону на святкування і маніфестацію 1000-річчя Хрищення України. Зорганізовано ширші сходини з доповіддю д-ра К. Рогозинського на актуальну тему „Харчі і ми". Цікава тема притягнула численну публіку. Після доповіді присутні засипали доктора запитаннями. П. Білоус приготовила для гостей перекуску з кавою. Управа випрацювала години чергувань у вівторок і п'ятницю, які будуть і надалі продовжуватися і на яких будуть уділятися громадянам інформації і поради в справах мешканевих, пенсії, податкових, родинної спадщини і т. п. Кількаразово роздавано сеньйорам державні харчі, а займався тим М. Заліпський. Управа уділялася активно в різних політичних подіях: протести, петиції, листи до державних чинників. Вся увага була звернена на святкування 1000-річчя Християнства в Україні.

Після звітів інших референтур і уділення абсолюторію уступаючій управі гол. тричленної номінаційної комісії (Михайло Савицький, І. Яремчук і Наталія Білоус) відчитав нову листу управи на 1988-1989 рік.

Нову управу збори затвердили гучними оплесками. Інж. М. Шпонтак, перевибраний головою Відділу ОУА „Самопоміч", подякував за честь і довір'я, виявлені йому, і запевнив, що буде завжди готовим для поради і помочі потребуючим.

Святковий обід „подяки" добігав до кінця. Гості провели гарно і приємно час. Порушено і обговорено різні проблеми, почавши від родинних, суспільних і інших, а скінчивши, як завжди, на політичних.

День Подяки залишив гарний спомин. Слід побажати нашій новій управі добрих успіхів у праці для наших сеньйорів в першу чергу, нашій жертвенній і щедрій „Самопомочі", що так сердечно „піклується" нашим статочним і потребуючим громадянством.

У згоді і мирі ми відсвяткували День Подяки, вони нам дуже потрібні. Згода є запорукою успіху. Хоч ми вже на схилі життя та наші завдання ми ще не виконали, мета ще далеко перед нами — за тяжкими чорними хмарами наша Батьківщина чекає нас.

Молитвою подяки Богові за Його благодати о. І. Ткачук закінчив цей день.

А. З. Ґелетей

Посвята...

(Закінчення зі стор. 2)

чення ангелів і розмова з ними не задовольнила цієї туги у серці Марії Магдалини, щоб побачити Ісуса. Коли Марія Магдалина відвернулася від ангелів вона побачила Ісуса „та вона не пізнала, що то Ісус (Ів. 20:14). Знову розмову не почала Марія, але воскреслий Господь, Який знав її серце. Господь запитав Марію: „Кого ти шукаєш?" (Ів. 20:15). Марія відповіла: „Як що, пане, узяв ти Його, то скажи мені, де поклав ти Його, — і Його я візьму" (Ів. 20:15). Із цієї відповіді ми можемо збагнути дещо із розміру її любови до Ісуса, яка була настільки великою, що Марія цілковито забула про свою жіночу фізичну слабість понести тягар мертвого тіла. Марія була готова зробити неможливе. Воскреслий Господь не бажав тримати довго таке люблячє серце в стані непевности. Господь промовив її ім'я, „Маріє" й вона негайно розпізнала голос свого Господа.

У цей святочний рік Тисячоліття Ісус питає українську людність: „Кого ви шукаєте?" Так, як Марія Магдалина завдяки своїй посвяті й стремлінню знайти Ісуса досягла своєї мети, так і ви у життєвій суєті сьогоднішніх днів можете знайти Ісуса. Він запрошує ще сьогодні: „Прийдіть до Мене усі струджені та обтяжені, і я вас заспокою" (Мт. 11:28). Ісус Христос обіцяє цей спокій із свободою. „Коли Син, отже, зробить вас вільними то справді ви будете вільні" (Ів. 8:36). Прийміть Його запрошення. Коли ви прийдете до Ісуса, визнаєте перед Ним свої гріхи й приймете Його за вашого особистого Спасителя й Господа, тоді ви також збагнете, як Марія Магдалина, що Ісус Христос є достойний вашої найбільшої уваги і посвяти не тільки під час **святкування Тисячоліття, але назавжди.**

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

повідомляє:

на **ПАТРІЯРШИЙ ФОНД** зложили

X-88

3.000 дол. — Н. Н. на виховання священиків в Римі;
1.000 дол. — Володимира і Теодозія Брикович;
по 200 дол. — Стефанія Шипула, Дмитро й Олена Татарин;
по 100 дол. — д-р Роман Смик — (четвертий квартал 88, родинне зобов'язання), Богдан і Стефанія Катамай, д-р Роман і Анна Максимович, Тарас і Ірена Ванчицькі (в пам'ять сина бл. п. Евгена), Ірена Крамарчук, Український Братський Союз в Скрентоні, Па., (переслав Іван Олексин), Іван і Анастазія Пиртко (з нагоди Ювілею 1000-ліття);
35 дол. — Анна Варчак (у пам'ять св. п. Патріярха Йосифа);
по 30 дол. — д-р Зиновій і Володимира Ґіль;
по 25 дол. — Наталія Павлишин, д-р Олег Слюзар (у пам'ять бл. п. Ірени Сенківської), Микола Гошовський;
по 20 дол. — Остап і Ярослава Олесницькі (у пам'ять бл. п. д-ра Івана Яроша), проф. Михайло Цяпка, д-р Романа Навроцька, Василь і Софія Циган;
15 дол. — Теодор Коропишин;
10 дол. — мгр Лідія Бурачинська.

На „Голос Української Діяспори" зложили:

300 дол. — Українська Щадниця у Філядельфії;
200 дол. — Кредитівка „Самопоміч" у Філядельфії;
50 дол. — Союз Українців Католиків Провидіння у Вудсайд, Ню Йорк;
25 дол. — Родина Ковалишин (у пам'ять родичів бл. п. Михайла і Марії Хомяк у шосту річницю смерти);
10 дол. — Василь і Софія Циган.

На розбудову УКУ в Римі зложили:

250 дол. — Церковний Комітет у Вайлдвуд Крест Ню Джерзі (передав д-р Ярослав Бернадин);
по 100 дол. — Андрій і Катерина Бук, Теодор і Маргарета Кулицькі.

Збірка замість квітів на могилу бл. п. Антона М. Яцишина, Парма, Огайо, переслала Люба Яцишин, зложили:

200 дол. — Люба Яцишин з Родиною;
по 50 дол. — Ярослав і Ярослава Кришталович, Степан Кришталович, Ярема і Христина Раковські, Христина Воробець;
25 дол. — Адріян і Марта Галяревич;
по 20 дол. — Катруся Шокалюк, д-р Марія Фішер-Слиш, Василь і Віра Лішинескі, Орест і Марія Небеш, Тарас Загаєвич;
15 дол. — Василь і Олена Хміпак;
10 дол. — Олена Дуб

Збірка як нев'янучий вінок на могилу бл. п. проф. Семена Михайлишина, переслав Евген Снігура, Балтимор, Мд., зложили:

по 50 дол. — Марія Мотиль, Марія Мулькевич, Святослав Коцибала;
30 дол. — ОУА „Самопоміч", Балтимор;
по 20 дол. — Остап і Анна Стельмах, Богдан Ясінський, Евген і Валя Снігура, „Самопоміч" Корп.
15 дол. — Василь і Ольга Корж;
10 дол. — Петро і Галина Мудрий.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріяршого Фонду — складає щиру подяку усім вельмишановним жертводавцям і збірщикам.

Всі датки на Патріярший Фонд Товариства Свята Софія можна відтягати від податків: IRS No. 23-7380645.

Всі чеки просимо виписувати на:

St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund

та пересилати на адресу:

7911 Whitewood Rd., Philadelphia, PA 19117

УКРАЇНСЬКІ БІБЛІЇ

З НАГОДИ ТИСЯЧОЛІТТЯ В УКРАЇНІ

В дні 12-го вересня 1988 р. до Совєтського Союзу доставлено в цілості 32.000 біблій.

Вперше в 70-літній історії Совєтського Союзу, уряд СССР дозволив на імпорт 100.000 Біблій українською мовою.

Асоціяція Біблії Української Родини закликає Вас скласти пожертву $25.00 або більше, в межах можливості, щоб дати нагоду Об'єднаній Біблійній Асоціяції Західньої Німеччини видрукувати і доставити Українську Біблію в Україну.

Ми повинні об'єднано відгукнутися на цю Богом дану нагоду.

З подякою та Божим Благословенням.

Подорожуючи на Україну — щоб одержати українські біблії, пишіть до:

UKRAINIAN FAMILY BIBLE ASSOCIATION
P.O. Box 3723, Palm Dessert, CA 92261-3723
(619) 345-4913